

Porównanie tłumaczeń Liczb 22:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Balak usłyszał, że Bileam nadchodzi, wyszedł na jego spotkanie do Ir-Moab,* które leży na granicy nad Arnonem, który płynie na samej granicy.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Balak usłyszał, że Bileam nadchodzi, wyszedł mu na spotkanie do Ir-Moab, które leży nad Arnonem stanowiącym granicę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A <i>gdy</i> Balak usłyszał, że Balaam nadchodzi, wyszedł mu naprzeciw, do pewnego miasta Moabu, które leżało na granicy Arnonu, na końcu granicy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy usłyszał Balak, iż przyjeżdża Balaam, wyjechał przeciwko niemu, do niektórego miasta Moabskiego, które jest na granicy Arnonu, które jest przy końcu granicy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co usłyszawszy Balak wyjechał przeciwko niemu do miasteczka Moabitów, które leży na ostatnich granicach Arnon.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy usłyszał Balak, że Balaam się zbliża, wyszedł mu naprzeciw aż do Ir-Moab, które leży nad Arnonem, na samej granicy kraju.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Balak usłyszał, że Bileam nadchodzi, wyszedł na jego spotkanie do Ir-Moab, położonego na granicy nad Arnonem, na samej granicy kraju.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Balak usłyszał, że Balaam się zbliża, wyszedł mu naprzeciw aż do Ir-Moab, które leży nad Arnonem, na samej granicy kraju.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Balak dowiedział się, że Balaam nadjeżdża, wyruszył mu na spotkanie aż do Ir-Moab, miasta nad Arnonem, położonego na samej granicy kraju.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy Balak usłyszał, że Balaam przybywa, wyruszył na jego spotkanie do Ir-Moab leżącego na granicy, nad Amonem, na samej linii granicznej.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Usłyszał Balak, że Bilam nadchodzi i wyszedł mu naprzeciw, do [największego] miasta Moawu, które jest na granicy, [nad] Amonem, na skraju granic.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Валак, почувши, що приходить Валаам, вийшов йому на зустріч до міста Моав, яке є в околицях Арнона, що є на границі околиць.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy Balak usłyszał, że przybywa Bileam, wyszedł mu naprzeciw do moabickiego miasta, położonego na granicy, nad Arnonem, który jest na końcu granicy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy Balak usłyszał, że przybył Balaam, od razu wyszedł mu na spotkanie w mieście moabskim, które leży nad brzegiem Arnonu, na krańcu tego terytorium.

¹⁾ Lub: do miasta Moabu.

²⁾ Tj. na skraju granicy.